

Cantiga de Santa Maria no. 48

Alfonso X
(1252)

(Canto son da Groriosa)

A
G(open)

1 Ch.) Tan-to son da Gro-ri - o-sa seus fei - tos mui pi-a - do-sos.

9 que fill' a - os que an muyto et dá a - os mengua - dosos. *Fine*

B
17 1.) E d'a - quest' un grand mi - ra-gre fez pouc' á en Ca-ta - lo-nna

25 a Vir - gen San - ta Ma - ri - a que con Je-so - Cristo pon-na

C
33 queno di - a do jo - y - zo pos - sa - mos ir senver - gonna

41 ant'el, e que non va - a-mos u y - rán os so-ber - viosos.

Ch.) Tanto son da Groriosa
seus feitos mui piadosos
que fill' aos que an muyto
et dá aos menguadosos.

The deeds of our glorious Lady
are so very merciful,
that she takes from those who have plenty
and gives to those in need.

Cantiga de Santa Maria no. 48

<p>1.) E daquest' un grand miragre fez pouc' á en Catalonna a Virgen Santa Maria, que con Jeso-Cristo ponna que no dia do joyzo possamos ir sen vergonna ant' el e que non vaamos u yr á n os soberviosos. <i>Tanto so da ...</i></p>	<p>And a similar great miracle was performed in Catalonia by the Virgin Mary, who pleads with Jesus Christ, that we before him, may come without shame of the judgement Day and not go where the proud end up <i>The deeds ...</i></p>	<p>5.) Dizend: "Ai Santa Maria, a nossa coyta veede, e con Deus, o vosso Fillo, que todo pode, poede que nos dé algun consello, que non moiramos de sede, veend' agua conos ollos e seer en desejosos." <i>Tanto so da ...</i></p>	<p>Saying: "Ah! Saint Mary! see our plight, and intercede with God, your Son who can do all things, asking him to give us counsel, to prevent our dying of thirst, when we can see water with our eyes, and desire it so!" <i>The deeds ...</i></p>
<p>2.) Monssarraz éste chamado o logar u é a fonte saborosa, grand'e crara, que naç' encima dun monte que era dun cavaleiro; e d'outra parte de fronte avia unn moesteyro de monges religiosos. <i>Tanto so da ...</i></p>	<p>Montserrat is the name of the place where a spring lies delicious, plentiful, and clear it rises on a mountain which belonged to a knight; and on the opposite side, there was a monastery where the monks lived. <i>The deeds ...</i></p>	<p>6.) Pois ssa oraçon fezeron, a Sennor de piadade fez que sse cambiou a fonte ben dentro na sa erdade dos monges, que ant' avian da aqua gran soidade, e des ali adeante foron dela avondosos. <i>Tanto so da ...</i></p>	<p>As soon as they finished praying, the merciful Lady transported the spring to a place, that was clearly within the monks' own land. Before, they had great longing for water, but from then on, they had water in plenty. <i>The deeds ...</i></p>
<p>3.) Mas en aquel moesteyro ponto d' agua non avia se non quant' o cavaleiro da fonte lles dar quera, por que os monges lle davan sa renta da abadia; e quando lla non conprian, eran dela perdidosos. <i>Tanto so da ...</i></p>	<p>However, the monastery had no water at all, except what the knight allowed them to draw from his spring, in return for the rent which the monks paid from the abbey- and if they failed to pay, they received no water <i>The deeds ...</i></p>	<p>7.) Pois que viu o cavaleiro que ssa font' assi perdera por prazer da Groriosa, que lla aposto tollera, deu a erdad' u estava a fonte ond' el vendera a agu' áquele convento, onde pois foron viçosos. <i>Tanto so da ...</i></p>	<p>Once the knight saw that he had lost his spring by a miracle, to please our glorious Lady, who had taken it away from him, he gave the monastery the land where the spring had laid whose water he had sold; and so they lived happily ever after. <i>The deeds ...</i></p>
<p>4.) Os monges, porque sentian a ssa casa mui menguada entre ssi acord' ouveron de lle non daren en nada, ca tñian por sobervia de beber agua conprada; poren todos na eigreja entraron muit' omildosos. <i>Tanto so da ...</i></p>	<p>Because the monks knew how this was damaging their order and they all agreed to not pay him at all for it was unfair that they were required to buy water ; So into the church they all humbly ingressed <i>The deeds ...</i></p>		